

Chapitre LXIII. Histoire de Qayūma, le treizième catholicos

Informations générales

Date entre le début du Xe siècle et le début du XIe siècle, en Iraq, à l'époque abbasside

extrait situé sous le règne de fin du IVe s.

Langue arabe

Type de contenu Texte historiographique

Comment citer cette page

Chapitre LXIII. Histoire de Qayūma, le treizième catholicos, entre le début du Xe siècle et le début du XIe siècle, en Iraq, à l'époque abbasside

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/321>

Informations éditoriales

Éditions

Texte arabe et traduction française:

Scher, A., Dib, P. (éd., trad.), *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)*, I/2, (*Patrologia Orientalis* 5.2), Paris, Firmin-Didot, 1910.

La totalité de la chronique a été éditée par A. Scher (m. 1915) entre 1906 et 1909. La traduction de la première partie est de P. Dib; des commentaires ont été ajoutés par F. Nau (N dans les notes). Elle s'appuie sur deux manuscrits appartenant probablement à un document unique copié au XIII^e s. et un temps conservé dans la bibliothèque épiscopale de Séert:

- la première partie couvre les années 364-422 et 250-363, ms. ar. 113 de la bibliothèque patriarcale de Mossoul que Scher a fait copier en 1902 («A» dans son édition) et dont l'original a été transféré à Bagdad vers 1960 (n° 100.1 de la bibliothèque patriarcale). Cf. Degen 1970, p. 84-91; Macomber 1971, p. 210-213.
- la seconde partie couvre les années 484-650, ms. 128 de la bibliothèque de Séert («S» dans l'éd. de Scher ; = Paris, BNF ar. 6653).

Textes reliés:

- 'Amr, ar. p. 29-30, lat. p. 25-26.
- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique*, II.15 : éds. Abbeloos, Lamy 1877, col. 45-48.
- Ṣalībā, ar. p. 22-23, lat. p. 13.

Références bibliographiques

- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique* (CE): Abbeloos, J.-B., Lamy, Th. J. (éd., trad.), *Gregorii Barhebraei Chronicon ecclesiasticum*, Louvain, Peeters, 1874-1877.
- Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (Late Antique History and Religion 12), Louvain, Peeters, 2015, p. 634-636.
- Degen, E., «Die Kirchengeschichte des Daniel bar Maryam – eine Quelle der Chronik von Se'ert?», in W. Voigt (éd.), XVII. Deutscher Orientalistentag vom 21. bis 27 Juli 1968 in Würzburg (ZDMG. Supplement 1/2), Wiesbaden, Franz Steiner, 1969, p. 511-16.
- Degen, R., «Zwei Miszellen zur Chronik von Se'ert», *Oriens Christianus* 54, 1970, p. 76-95.
- Fiey, J. M., «Iṣō'dnāḥ et la Chronique de Séert», *Parole de l'Orient* 7-8. Mélanges offerts au R.P. François Graffin, 1975-1976, p.447-452.
- Harrak, A., «Siirt», in S. Brock et al. (dir.), *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*, Piscataway, Gorgias Press, 2011, p. 379.
- Macomber, W. F., «Further Precisions Concerning the Mosul Manuscript of the Chronicle of Se'ert', *Oriens Christianus* 55, 1971, p. 210-213.
- Monferrer-Sala, J. P., «The Chronicle of Se'ert», in D. R. Thomas, A. Mallett (dir.), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History III. 1050–1200*, (History of Christian-Muslim Relations 15), Leiden, Brill, 2011, p. 71-72.
- Nautin, P., «L'auteur de la "Chronique de Séert": Iṣō'denaḥ de Baṣra», *Revue de l'histoire des religions* 186/2, 1974, p. 113-126.
- Nautin, P., «L'auteur de la "Chronique anonyme de Guidi": Élie de Merw. Note annexe. Iṣō'dnāḥ et la Chronique de Séert», *Revue de l'histoire des religions* 199/3, 1982, p. 313-314.
- Sako, L., «Les sources de la Chronique de Séert», *Parole de l'Orient* 14, 1987, p. 155-66.
- Seybold, C. F., «Histoire nestorienne (Chronique de Séert) par Addai Scher», *ZDMG* 66, 1912, p. 742-746.
- Teule, H., «L'abrégé de la chronique ecclésiastique Muḥtaṣar al-aḥbār al-bī'iyya et la Chronique de Séert. Quelques sondages», in M. Debié (éd.), *L'historiographie syriaque*, (Études syriaques 6), Paris, Geuthner, 2009, p. 161-177.
- Tisserant, E., «Nestorienne (Église)», *Dictionnaire de Théologie Chrétienne* 11/1, 1931, col. 158.
- Wood, Ph., «The Chronicle of Seert and Roman Ecclesiastical History in the Sasanian World», in P. Wood (dir.), *History and Identity in the Late Antique Near East*, Oxford, Oxford University Press, 2013, p. 43-60.
- Wood, Ph., *The Chronicle of Seert: Christian historical imagination in late antique Iraq*, Oxford, Oxford University Press, 2013.
- Wood, Ph., «The Christian Reception of the Xwāday-Nāmag: Hormizd IV, Khusrau II and their successors», *Journal of the Royal Asiatic Society* 26/3, 2016, p. 407-422.

Références complémentaires:

- Bosworth, E. C. (trad.), *The History of al-Ṭabarī. Vol.V: The Sasanids, the Lakhmids, and Yemen* (Bibliotheca Persica ; dir. E. Yār Šātīr), New York, State University of New York Press, 1999.
 - Frendo, J. (trad.), *Agathias. The Histories* (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 2A), Berlin, De Gruyter, 1975.
 - Klíma, O., «Bahrām IV», *Encyclopaedia Iranica* III.5, 1988, p. 514-522.
-

Liens [Lien vers l'édition d'A. Scher dans la Patrologia Orientalis 5](#)

Indexation

Noms propres [Isaac \(catholicos\)](#), [Kermānšāh](#), [Qayūma \(catholicos\)](#), [Tumarša \(catholicos\)](#), [Tumarša \(catholicos\)](#), [Wahrām IV](#), [Yazdgird Ier](#)
Sujets [administration](#), [catholicos](#), [cellule](#), [fidèles](#), [monastère](#), [parenté](#)

Traduction

Texte

Chapitre LXIII
Histoire de Qayūma, le treizième catholicos

[ar. Scher, trad. Dib, I/2, p. 313] À la mort du catholicos Tumarša, Qayūma lui succéda l'année neuvième de Wahrām Farmanšāh [Kermānšāh]. C'était un homme avancé en âge. Malgré sa vieillesse et la faiblesse de son corps, il ne cessa d'administrer les affaires (de ses ouailles) jusqu'à l'avènement de Yazdgird l'impie. Il choisit alors Isaac, parent de Tumarša, pour être catholicos à sa place. Et, de concert avec les Pères et les fidèles, il lui laissa l'administration. (Qayūma) garda sa cellule et dit: «Comme Dieu rendit à son troupeau la tranquillité et éloigna d'eux l'exil et la persécution, il faut confier l'administration de leurs affaires à un homme moins âgé, capable de les diriger et de les gouverner comme il convient.» Puis Qayūma rendit l'âme la troisième année de Yazdgird.

Traducteur(s) Pierre Dib, révision par Simon Brelaud

Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 14/12/2021 Dernière modification le 01/07/2022

63 – خبر قيوما الجاثليق وهو االث عشر منهم.

الجاثليق صار بعده قيوما في السنة [éd. Scher, I/2, p. 313] لما استتاح تومر صا التاسعة لبهرام فرمائشاه. وكان شيخاً كبيراً وما زال يدير الامور على ضعفه وكبر سنّه الى ان تقلد يزدرجرد الاثيم. فاختار اسحق قرابة تومر صا وسلم اليه مع سائر الابهاء والمومنين وجعله جاثليقاً. وسلم اليه التدبير وجلس هو في قلايته. وقال. كما وهب الله لرعيته سكناً من النفى والبلاء والمحن فيجب ان نرد تدبيرهم الى شاب يقوم بامورهم وينهض بها حق النهوض. واستتاح قيوما في السنة الثالثة ليزدرجرد.